

*Cartography.*

I have had the Franquelin-de Meulles map opposite page 364 compared with original in Paris, with the result that I find the Ottawa copy has been very carelessly made, a large number of the names being omitted altogether, and a great many others misspelled. These errors are as follows; since the incorrectly-spelled words can readily be recognized, I give here simply the correct spellings, while words omitted are in brackets.

(*Ristigouche*), (I. *Techniquet*=Heron Id). *pogomkik Pogomk*, (*Pointe Pepchidiachich*=Belledune Point), *Karaquet*, *Kednatteguce*, *Tabogunquce*, *Mtolou*, *ouetchilouchkik*, *laganech*, *Pichiamnach*, *Tatagoumisak*, (*R. Ste.*=before Croix), *Minouisak*, (*R. Kepchkigoe*=the lakes at the head of R. Ouelamoukt), (*R. Namangamkikak*=upper stream on the south of same river), (*R. Kepchkigoe*=next stream below latter), (*Nogentes*=on the north side of lake at head of Chicodi), (*Nempugo*=on the south of the latter lake), (*R. Richbouctou*), (*R. Mijouemigail*, =the stream just east of chimenpy), (*R. Mijouemiguilchich*=the upper part of the main river chimenpy), *Meulles*, (*Havre neuf*=the harbour just above the letter B in R. au Bar) *dosquec*, (*Nachouac*, with a conventional building, just above Le Ramouctou.)

Unfortunately the copyist's errors I have found when I have had Ottawa copies of important documents compared with the originals in Paris and London are not confined to these two maps, but extend to documents as well, at least one of which was as full of inexcusable errors as the Franquelin De Meulles map. This experience gives me a great hesitation in accepting the testimony of copies at crucial points; and it also conveys the lesson that a more careful supervision should be exercised over the copyists engaged to copy documents from the archives in Europe.

365. The de Rozier map is of such great interest that it is reproduced herewith (Map No 1). It is among the Parkman papers in the Library of the Massachusetts Historical Society, and I am indebted to Dr. S. A. Green, the Librarian of the Society, for the copy and for permission to publish it. It does not include the whole map, but the parts of interest to New Brunswick. While containing some curious errors, it is at the same time wonderfully accurate in the St. Croix-Magaguadavic-Oromocto region, far more accurate indeed than any other map for nearly a century thereafter. The map produced no effect upon any other later maps that I have been able to trace, and it seems itself to have been made quite independently of any others. Apparently it was made entirely from the personal observation of its author. Presumably the circles indicate Indian camping grounds.